

Datos para la historia del *recién americano*:
Usos del adverbio en el español venezolano contemporáneo.

Irania Malaver Arguinzones
Universidad de Granada
Universidad Central de Venezuela

Resumen

En este trabajo se estudia la combinación de *recién* con verbos en forma personal (*recién me estoy enterando*) en el español venezolano, uso que, según distintos autores y la NGLE (2009), se da en muchas modalidades americanas. Para el análisis hemos tomado en cuenta cuatro corpus sociolingüísticos de mediados y finales del siglo XX y una muestra de prensa. Los corpus pertenecen al habla caraqueña y al habla occidental, específicamente del edo. Mérida. La muestra escrita se compuso con materiales del CORPES XXI (correspondientes al periodo 2001-2005 y 2021-2025). Se analizaron las combinaciones *recién* + participio (*recién llegado*), *recién* + verbo conjugado (*recién llegó*) y el adverbio largo *recientemente* (*llegó recientemente*). Los resultados muestran, en primer lugar, que la combinación con participios es la más frecuente: los casos con verbo conjugado alcanzan menos del 20% en los corpus estudiados; en segundo lugar, *recién* + verbo personal expresa cercanía temporal: ‘hace muy poco’ ‘justamente ahora’, significados que coinciden con el uso argentino y chileno. En tercer lugar, se comprueba que *recientemente* se emplea poco (en la muestra escrita hay más ejemplos que en los corpus orales). Concluimos que en el español venezolano *recién* + verbos personales no es frecuente, a diferencia de otras modalidades americanas.

Abstract

This work studies the combination of just with verbs in the personal form (*recién me estoy enterando*) in Venezuelan Spanish, a use that, according to different authors and the NGLÉ (2009), occurs in many American modalities. For the analysis we have taken into account four sociolinguistic corpora from the mid- and late 20th century and a sample of the press. The corpora belong to Caracas speech and Western speech, specifically from Edo. Merida. The written sample was composed with materials from CORPES XXI (corresponding to the period 2001-2005 and 2021-2025). The combinations *recién* + participle (*recién llegado*), *recién* + conjugated verb (*recién llegó*) and the long adverb *recientemente* (*recientemente llegó*) were analyzed. The results show, first of all, that the combination with participles is the most frequent: cases with a conjugated verb reach less than 20% in the corpora studied; Secondly, recently + personal verb expresses temporal closeness: 'very recently' 'just now', meanings that coincide with Argentine and Chilean usage. Thirdly, it is seen that it has been used little recently (in the written sample there are more examples than in the oral corpora). We conclude that in Venezuelan Spanish *recién* + conjugated verbs is not frequent, unlike other American modalities.

Palabras clave: sintaxis, adverbio *recién* con verbos en forma personal, español venezolano

0. Introducción

El objetivo del presente estudio es aportar datos acerca del uso del adverbio temporal *recién* con verbos conjugados en el español venezolano. Según la *Nueva Gramática de la Lengua Española* -de ahora en adelante NGLÉ (2009)- *recién*, apócope de *recientemente*, debe aparecer con participios. Además de este uso, en algunas modalidades del español americano el adverbio aparece combinado con verbos en forma personal, se advierte en la NGLÉ. Kovacci (1999), Aleza Izquierdo (2010) mencionan distintos países en los que esto es frecuente. Para indagar sobre este fenómeno en el español caribeño continental, se han analizado corpus sociolingüísticos y una muestra de lengua escrita.

1. Aspectos gramaticales

De acuerdo con la NGLÉ (§27.11f): “Los adverbios *recién* y *recientemente* son aceptados por los participios, pero no por los adjetivos, ya que su interpretación requiere

hacer referencia a algún suceso: recién {lesionado ~ *enfermo}; recién {llenado ~ *lleno}; recién {sujetado ~ *sujeto}”. Explica la NGLE (§30.8.d) que *recién*, de significado perfectivo, antepuesto a participios es de uso general en todos los países hispanohablantes, como en los ejemplos (1a-b), y también en (2) y (3):¹

- (1) a. El semblante parecía siempre gris, como *recién salido* de un baño de ceniza (Martínez, Mano).
b. “Abrió” el camino de México a las *recién descubiertas* minas de Zacatecas (González Obregón, México).
- (2) I: yo estaba viviendo y claro yo estaba feliz porque yo era / estaba *recién casada* (2004-2010; mujer de grado de instrucción universitaria y de más de 55 años. CARA_M33)
- (3) Enc.2: ¿Y usted conoció el tranvía?
Habl.: Sí, mi amor, yo conocí el tranvía, cuando yo estaba *recién llegada* aquí a Caracas lo que había era tranvía, no había carro, ni había autobús (1987; mujer de nivel socioeconómico bajo y de más de 60 años. D5FB)

Ahora bien, en la NGLE se menciona otra combinación de *recién*, cuando aparece con un verbo personal, como en *Recién llegó*, construcciones muy frecuentes en algunas variedades americanas: “En el español americano — especialmente en el hablado en Chile, el Río de la Plata y parte del área andina— *recién* modifica además a las formas personales del verbo para expresar que la acción se acaba de producir” (§30.8.d):

- (4) a. Los diputados *recién la convirtieron* en ley en agosto de 2000 (Clarín 22/3/2001);
b. Comprendió que *habían llegado recién* de África (Allende, Zorro);
c. [...] como si *recién la hubieran puesto* aquí esta tarde (Bryce Echenique, Huerto).

Sobre este fenómeno, Moreno de Alba (1992) propuso la siguiente distribución dialectal:

Por lo que respecta a estos empleos del vocablo *recién* (en alguna medida *heterodoxos*), en América, aunque no con absoluta seguridad, puede pensarse que no son igualmente frecuentes en todos los países. No parece aventurado clasificarlos en, por lo menos, tres grupos. Al primero, en donde el fenómeno es *muy* frecuente, pertenecen, entre otros, Argentina, Uruguay, Chile, Paraguay, Perú, Ecuador, Guatemala... *Algo* frecuente es su empleo en Venezuela, Cuba, Costa Rica... De empleo tan *esporádico* como en España (o aún más) están el español de los Estados Unidos, de El Salvador, Colombia, México...

¹ Estos ejemplos son tomados de corpus sociolingüísticos caraqueños. El ejemplo (2) corresponde al período de 2004-2010, del *CORPUS-PRESEEA Caracas 2004-2010* y el ejemplo (3), al *Corpus sociolingüístico del habla de Caracas 1987*. Ambos corpus se describen en la Metodología. Para facilitar la identificación de los períodos se ha indicado la fecha dentro del paréntesis y el ejemplo se identifica con los códigos originales de cada corpus.

Del mismo modo, Kovacci (1999:775) también menciona que en el español americano se da la combinación *recién* + adverbios de tiempo + verbos en forma personal para expresar el significado de ‘solamente’, ‘solo’, como se aprecia en los ejemplos (5a-b); en esta misma línea, Aleza Izquierdo (2010) ofrece ejemplos de *recién* con verbos conjugados tomados de la prensa peruana (6) y argentina (7):

- (5) a. [...] *recién entonces* aniquiló a quienes habían devorado a [...] [L. Cadogan, Diccionario mbyá-guaraní-castellano 18]
b. Por el momento se toman todos los trabajos. *Recién ahora* le acabamos de decir que no a uno (...) \ El habla culta de la ciudad de Buenos Aires, II. 90]
- (6) La verdad es que fue una experiencia muy buena. Claro que cuando *recién llegué a Caracas* me sentía un poco desubicada porque como se trataba de una productora relativamente joven, que le está vendiendo la novela a Venevisión, aún no tenían los guiones elaborados. (Prensa, Lima, Perú, Expreso, 28/07/1997. CREA) (Aleza Izquierdo 2010:187).
- (7) Desde la rotonda de Constitución y la costa hacia el centro se ocuparon a modo de estacionamiento hasta los canteros. Pero nadie recibió una multa ni fue controlado por personal de la Dirección de Tránsito: *recién ayer los empleados municipales levantaron el paro* que decidieron en los primeros días de enero por falta de pago. (Prensa, Buenos Aires, Argentina, Clarín, 22/01/2002. CREA) (Aleza Izquierdo 2010:188).

Sobre *recién* y *recientemente*, ya Andrés Bello (§379 e) explicaba: “*Recientemente* se apocopa en *recién* antes de participios: *un país recién poblado, un niño recién nacido, los recién llegados*”. Muy interesante para los fines de nuestro trabajo es la consideración de Bello sobre el uso americano: “Es una corrupción emplear esta apócope con verbos, como hacen algunos diciendo, verbigracia *recién habíamos llegado; recién estaba yo despierto; recién se descubrió el Nuevo Mundo cuando*, etc. (...)”. La advertencia de Bello permite deducir que ya para mediados del siglo XIX se registra esta alternancia y, además, que debe haber sido frecuente en la lengua oral para que llamara la atención del gramático. Sin otra explicación de qué pudiera motivar la aparición de *recién* por *recientemente* con la función de modificador verbal, para Bello se trata de un uso americano no normativo que debía evitarse. Kany (1969) destaca los diferentes valores que expresa el *recién* americano: ‘ahora mismo’, ‘hace muy poco’, ‘sólo, sólo entonces, no antes’ y ‘apenas, tan pronto como’. En el diccionario de la lengua española (DLE) se confirma la variación diatópica anteriormente descrita:

recién
Apóc. de reciente.

1. adv. recientemente. Recién salido. Recién puesta. En Am., u. t. antepuesto al verbo en forma conjugada. Recién lo vi entrar en el cine.

2. adv. Arg., Bol., Col., Cuba, Ec., El Salv., Guat., Hond., Nic., Par., Perú, R. Dom. y Ur. apenas (l escasamente, solo). Recién cuando estuve dentro me di cuenta. Vicenta tiene recién una semana en casa.

3. adv. Bol., Col., Cuba, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Nic., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. apenas (l en cuanto). Lo vi recién llegó.

Alterna con *recientemente* delante de participios y aparece antepuesto cuando se trata de verbos conjugados. Como se aprecia, la acepción 2 se emplea en muchas de las variedades americanas: las caribeñas, Cuba y República Dominicana, así como las centroamericanas y la variedad andina. Solo en la acepción 3, con el valor de ‘apenas’ ‘en cuanto’, se menciona Venezuela. En el *Diccionario de americanismos* (DAMER), también se explican los usos de *recién* en los contextos de modificador verbal; nuevamente se aprecia la extensión diatópica del uso con verbos conjugados, la cual abarca, prácticamente, todos los países americanos:

- 1.1. adv. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, RD, Co, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur.* Precediendo o siguiendo a verbos en forma personal, poco tiempo antes, hace muy poco.
2. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Ec, Pe, Ar; Py,* p.u. Tan pronto como, en cuanto.
3. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Ec, Pe, Py, Ur.* Combinado, por lo general, con adverbios o expresiones temporales, justamente.
4. *Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Py.* Solo, solamente.
5. *Pe.* Precediendo a adverbios o expresiones temporales, por fin, al fin.

Se puede comprobar como en ninguna de las acepciones del DA se menciona Venezuela; a nuestro parecer, una de las razones es la ausencia de datos procedentes de estudios dialectales y sociolingüísticos por lo que nos proponemos, entonces, en el presente estudio comprobar la frecuencia de estructuras como *recién me estoy enterando* y describir sus significados. Creemos necesario examinar los casos de *recientemente* también en la muestra oral y escrita, para tener una visión de conjunto entre las dos formas adverbiales y la sustituibilidad de uno por otro.²

El estudio de Ramírez Luengo (2007) sobre el *recién* rioplatense arroja conclusiones importantes para la presente investigación; el autor se propuso: “establecer en qué momento se producen las transformaciones mencionadas más arriba y —en la medida de lo posible— describir el proceso de cambio y las causas que originan estos peculiares

² La bibliografía sobre el desarrollo de los adverbios en *-mente* en la lengua oral y en la lengua escrita en el español peninsular y distintas variedades americanas es pertinente en este tema. Cf. Company (2014, 2021), Hummel (2013), Kortschak y Hummel (2018), Malaver (2023), Medina Gómez, y Alarcón Neve (2013).

empleos característicos hoy de la República Argentina y el Uruguay” (384). Para la investigación, el autor analizó los materiales de Argentina y Uruguay contenidos en el CORDE desde 1500 hasta 1900 y los *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica* (siglos XVI-XVIII). Los resultados, sobre el total de los casos que localiza, dan las siguientes frecuencias: 50,6% (113 casos) con participio frente a 49,3% (110 casos) con otros elementos. Además, de esta presencia notoria de los usos “innovadores”, el autor logra mostrar que estos se dan principalmente en el período del siglo XIX: “mientras que en los siglos XVII y XVIII no se registra ni un solo ejemplo de los usos innovadores propios del español americano actual, el siglo XIX se caracteriza por la presencia de tales empleos, que no sólo aparecen por primera vez en esta centuria, sino que incluso alcanzan un notable porcentaje de utilización” (385-386). Quiero esto decir que la extensión de *recién* hacia otros contextos sintácticos ocurre en el XIX en el español rioplatense; dada la distribución que señalan las gramáticas, ¿se expande desde esta región hacia las otras modalidades? ¿son diferentes los valores americanos en cada modalidad? Para Ramírez Luengo, la historia de *recién entonces* en el español americano requiere nuevos estudios, y con el presente trabajo sumaremos una nueva investigación sobre la sintaxis hispanoamericana desde una perspectiva sociodialectológica.

3. Metodología: los materiales de estudio

Como ya se explicó, el análisis toma en cuenta textos orales y escritos. Los datos orales pertenecen a cuatro corpus sociolingüísticos: a) El primer corpus corresponde a los materiales de *El habla culta de Caracas* (Rosenblat y Bentivoglio 1979), a saber, 12 entrevistas recopiladas en el *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico* (Samper, Hernández Cabrera y Troya, 1998). Estas entrevistas se recogieron durante 1973-1975 y pertenecen a seis hombres y seis mujeres de niveles educativos y socioeconómicos altos; b) El segundo corpus es el *Corpus sociolingüístico del habla de Caracas 1987* (Bentivoglio y Sedano 1993), compuesto por 160 entrevistas a 80 hombres y 80 mujeres, distribuidos en cinco niveles socioeconómicos (alto, medio alto, medio, medio bajo, bajo) y cuatro grupos de edades;³ c) El tercer corpus analizado es el *Corpus PRESEEA-Caracas 2004-2010* (Bentivoglio y Malaver 2018, 2012),

³ Los ejemplos aparecen con el siguiente código: primero la edad: A (14 a 29), B (30 a 45), C (46 a 60), D (60 o más) seguida del número que identifica el nivel socioeconómico (1=alto, 2=medio alto, 3=medio, 4= medio bajo, 5=bajo). Las letras F (femenino) y M (masculino) indican el género y la última letra indica la posición del hablante dentro de las casillas del corpus.

un corpus de 108 entrevistas estratificadas también por género, edad y grado de instrucción: 3 grupos de edades (20–34 años, 34–55 años, 55 años y más), 3 grados de instrucción (estudios primarios, estudios secundarios, estudios universitarios) y género (hombre, mujer);⁴ d) El cuarto corpus corresponde a 25 entrevistas del *Corpus sociolingüístico del habla de Mérida* (Domínguez y Mora 2902). Este corpus también está estratificado por edad, sexo y nivel instrucción; contiene muestras del habla del área andina del español venezolano, y por ello resulta importante considerarlo para el presente estudio.

La búsqueda consistió en identificar todos los usos de *recién* y clasificarlos según se tratara de *recién* + participio (8a) y *recién* modificador verbal, antepuesto o pospuesto (8b-c):

- (8) a. Estamos *recién* casados
- b. *Recién* nos casamos
- c. Nos casamos *recién*.

El análisis de las muestras escritas se basa en los materiales venezolanos del CORPES XXI. En primer lugar, se identificaron todos los casos registrados en el corpus para obtener, además, la frecuencia normalizada. El resultado es de 1031 ejemplos en 657 documentos (se excluyeron los casos orales), con una frecuencia normalizada de 62,96 casos por millón de palabras. En segundo lugar, dado que el CORPES XXI arroja la distribución por período, identificamos los años en los que más aparecen casos. En la tabla 1 y gráfico 1 se ha reflejado esta distribución con la frecuencia absoluta y la frecuencia normalizada.

Tabla 1. Casos de *recién* en textos venezolanos según período, frecuencia absoluta y normalizada

Período	Frecuencia absoluta	Frecuencia normalizada
2006-2010	346	62,73
2001-2005	325	69,79
2011-2015	211	60,91
2016-2020	134	55,58
2021-2025	15	45,94
Total	1031	

⁴ En el PRESEEA-Caracas, el código al final del ejemplo representa: M (mujer), F (hombre); grupo etario (1= 20–34 años, 2= 34–55 años, 3=55 años y más) y el grado de instrucción (1: estudios primarios; 2= estudios secundarios; 3=estudios universitarios).

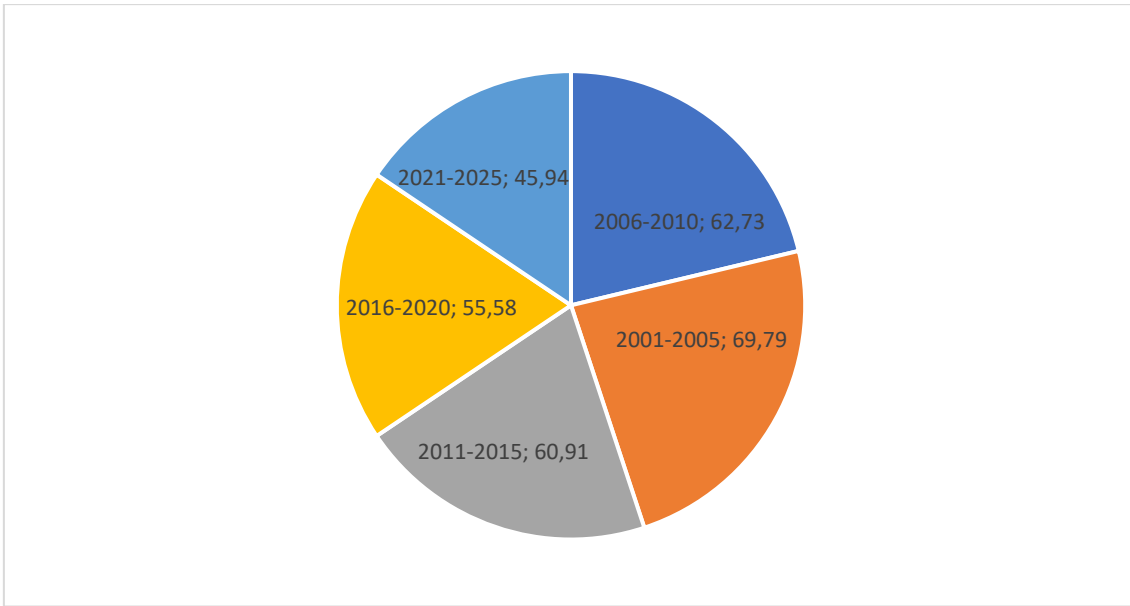


Gráfico 1. *Recién* en el CORPES XXI por período y frecuencia normalizada.

Para el análisis seleccionamos dos períodos: a) el período 2001-2005 en el que la frecuencia normalizada es la más alta, aunque el número de casos es ligeramente menor al del período 2006-2010. Así, se revisaron 325 casos, aparecidos en 181 documentos, que darán cuenta de los usos de *recién* en distintos géneros textuales. Este período coincide, además, con los años de grabación del corpus caraqueño del PRESEEA; y b) el período 2021-2025, por incluir los datos más recientes. Son 15 casos aparecidos en 14 documentos. La muestra escrita quedó compuesta por 196 documentos.

En cuanto a los significados con los que puede aparecer como modificador verbal, se resumen en la tabla 2. Los resultados obtenidos en los materiales orales y escritos se analizarán de acuerdo con estos valores.

Tabla 2. Sentidos de *recién* con verbos conjugados (NGLE 2009; Kovacci 1999; Aleza Izquierdo 2010; Moreno de Alba 1992)

<i>Recientemente</i> Hace muy poco Poco tiempo antes	<i>Recién</i> antepuesto o pospuesto
<i>Solamente</i> <i>Escasamente</i> Solo Apenas	<i>Recién</i> + adverbios temporales (ahora, cuando)
<i>Justamente</i>	+ adverbios temporales
Tan pronto como En cuanto	

4. *Recién* en la lengua oral

La búsqueda de *recién* en los corpus sociolingüísticos caraqueños ha arrojado los resultados de la tabla 3, donde se indican las frecuencias absolutas y relativas. Del habla merideña sólo se documentó 1 ejemplo de *recién* con verbo personal, por lo que se decidió no reportarlo en las tablas de resultados, si bien será comentado en el análisis. El gráfico 2 permite apreciar la distribución en los tres períodos.

Tabla 3. *Recién* en corpus sociolingüísticos del habla caraqueña

<i>Corpus orales</i>	<i>Recién + participio</i>	<i>Recién con verbo personal</i>	<i>Total</i>
2004-2010			
<i>Preseea-Caracas</i>	31	9	40
%	77,5	22,5	
1987	26	3	29
%	89,7	10,3	
1973-1975	4	1	5
<i>Norma culta</i>			
%	80	20	
Total	61	13	74
%	82,4	17,6	

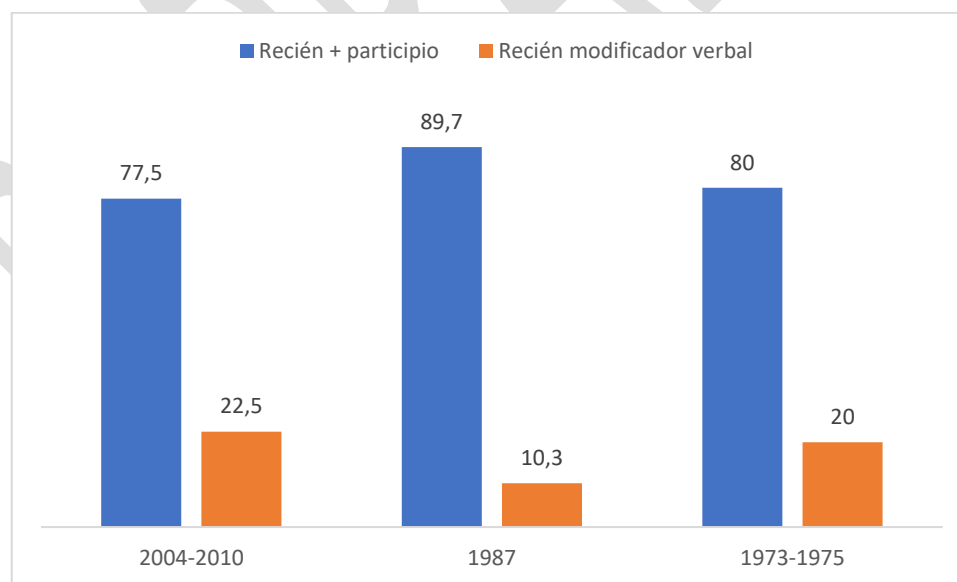


Gráfico 2. Usos de *recién* en la oralidad caraqueña según datos de tres corpus sociolingüísticos desde 1977 a 2010

Se han encontrado 5 casos de *recién* en la muestra de entrevistas de la *Norma culta*, 29 en el habla de 1987 y en el *PRESEEA-Caracas* aparecen 40. El examen de los tres corpus muestra la predominancia de *recién* con participios: representan el 82,4% de los casos frente al 17,6%

con verbos conjugados. En la *Norma culta*, abundan los ejemplos con participios: *nacidos* (2), *casada* (1), *inaugurado* (1). El único caso correspondió al ejemplo (9), *recién* + COMENZÓ A FUNCIONAR, en posición antepuesta y con el valor de ‘poco tiempo antes’.

- (9) (...) Sin embargo, esto se ve... por el suelo, porque esto debe estar a... debe estar acompañado, por ejemplo, de un sistema de créditos, que todavía no funciona, eso no está funcionando: un régimen de evaluación que *recién* -creo que hace un año cuando mucho- COMENZÓ A FUNCIONAR, o sea que prácticamente el Parasistema, que necesitaba de cierto apoyo, de otro orden, de otras cosas... complementarias, se limitó simplemente en un comienzo a... hacer lo del semestre (1973-1975. CA-7. Hombre de 39 años. Profesor de Biología)

En cuanto al habla caraqueña de 1987, 26 casos son con participios, como en (10), (11) y (12):

- (10) I: (...) Total, que un día me conseguí a mi jefe en plena calle, entonces lo insulté y le dije cien mil cosas, porque yo quería que me cambiaran para una agencia que quedara más cerca, [risas] y me botaron también. Pero después conseguí, rapidito, trabajo en ... FINALVEN, ahí estuve cinco meses. Ya estaba casa.. ya ... ya estaba *recién casadita*, o como que me casé empezando a trabajar allí, por primera vez (1987. A4FC)
- (11) I: (...) Cada vez que yo voy a algún sitio y encuentro un ... veinte ranchos nuevos, *recién instalados*, yo digo: "No vamos a salir de abajo nunca", porque esa gente que se está criando allí, eso que llaman zonas marginales, esa gente no va a pasar de allí, ellos no van a cambiar de estatus porque no pueden, porque aquí no hay condiciones para cambiar de estatus (1987. D3FA)
- (12) I: (...) cuando tenía unos cinco años, que estudiaba era kínder, estudiaba kínder en un colegio llamado Jesús Maestro, en San Bernardino. Me acuerdo de mi maestra, me acuerdo de mis ... mi gran amigo, que era un alemán llamado P., y me llamaba mucho la atención porque hablaba el castellano malísimo, porque estaba *recién llegado* de Alemania (1987. B2MC).

Estos usos son los que se esperan, de acuerdo con la NGL: *recién llegado/casada* son casos de verbos que designan acciones puntuales y *recién instalados* lo es de verbos que designan procesos delimitados. Los únicos tres ejemplos en los que *recién* aparece con verbo en forma personal siguen a continuación:

- (13) I: Ah, bueno... ese fue un Decano que hubo aquí de Ingeniería y entonces él... se enfrentó, que él, por ejemplo, no le tenía miedo a los estudiantes. Cuando algo le decían... que le iban a decir una cosa, cogía y llamaba a la policía. En una de éstas él cogió y mandó a llamar a la policía, sin prever lo que iba a suceder ¿no? porque lo tenían secuestrado y la policía se metió, y con gases, imagínate tú, y llenando todo esto de gases y como la policía también, es ¡pobrecitos!... o sea... han habido incidentes que son bastante violentos, con esa época, cuando *recién allanaron* la universidad, recién abierta, era muy... era muy tenso andar aquí adentro, porque de repente brotaba cualquier cosa (1987. B2FB)

- (14) I: Yo recuerdo de mi infancia y de los primeros compañeros de colegio, que era raro el que vivía en edificio en aquel entonces, sino que todos vivíamos relativamente en casas, unos más hacia el centro, o se ... otros más hacia el este; pero todos teníamos algún espacio verde en nuestras casas, y teníamos también como mucho contacto con la naturaleza en las distintas formas ¿no? Que es muy distinto a la ciudad de hoy, que realmente el espacio, el cemento y todas esas cosas impiden que haya esa posibilidad de ... de transformación. Dentro de esos recuerdos infantiles el primer ... salto, por decirlo así, importante en mi vida es cuando salí ya del ámbito ... por decirlo así, restringido de San Bernardino, y ... eh ... me pusieron en ... el colegio San Ignacio, que quedaba en Chacao. *Estaba recién comenzando allí*, porque originalmente este colegio estaba en el centro de Caracas, en la esquina de Jesuitas (1987. B3MA)
- (15) I: Bueno, yo soy una persona un poco antigua en el sentido de que estoy ... que estoy ... tengo muchos años encima. Nací en 1904, en la ciudad de Caracas, en la calle de ... Coliseo a Sava ... Sava ... Salvador de León, ahí nací yo, en esa calle. Este ... mis padres fueron O. L. P., que se nombra lo mismo que yo, y mi madre, M. R. Ahora, yo me he llamado L. porque también mi padre murió *recién ... estando yo ... yo tenía apenas ocho meses de nacido* (1983. D2MA)

En (13) aparece el adverbio *cuando*, y *recién* antecede el verbo *allanaron* con el sentido de ‘justamente’. En (14) y (15) *recién* aparece con el valor de ‘apenas’ (la acepción 3 del DLE). Se diferencian estos casos en cuanto a la posición del adverbio, ubicado en el medio de la perífrasis *estar + gerundio* en (14) y antepuesto a *estando* en (18).

El período del 2004-2010 del *PRESEEA-Caracas* registra 31 ejemplos con participios; predominan las combinaciones con *casado/a* (10) y *nacido/a* (7) y *recién cumplidos* (3). En el corpus, *graduada*, *mudada* y *operados* también aparecen con 2 ejemplos cada uno y solo 1 ejemplo de *recién + adquirido, llegadas, muerta, ordeñado, parida*. En cuanto al uso con verbos conjugados, se identificaron 9 casos (como se ve en la tabla 3) que comentamos a continuación:

- (16) o sea no tenemos esas / esas rencillas que de repente he escuchado que me / de mis amigas o de mis amigos que su familia / o sea / su familia principal que es padres y hermanos siempre tienen alguna rencilla o algunas diferencias / de verdad que considero que en mi casa no / no es así / aunque cada quien tiene su vida<alargamiento/> organizada / siempre se puede decir que estamos bien / bien unidos / o sea<alargamiento/> de hecho mi hermana menor *recién se casó* hace como<alargamiento/> como un mes / y bueno eso para nosotros era como que si nos fuéramos a casar todos (M13_081)
- (17) entonces mi papá sembraba flores y él bajaba con sus flores y las vendía aquí / un día estaba vendiendo flores / cuenta él / eso lo supimos AHORA *recién* / hace cuatro años es que sabemos que mi papá su / su verdadera fecha de cumpleaños es el trece de agosto y que es de la misma edad de mi mamá (M33_103)

- (18) I: y empieza a hablarme de una cosa que se llama sociología que yo jamás en mi vida por supuesto había oído hablar // y me entusiasma la idea de la sociología y regreso a Venezuela y lo busco en la Universidad Católica porque él *estaba recién creando* la Escuela de Sociología de la Universidad Católica en ese momento / y lo busco en la Escuela de Sociología (M33_105)

En el ejemplo *recién se casó*, antepuesto al verbo, el significado corresponde a *recientemente: recientemente se casó* (la informante añade “hace como un mes”); en (17) el adverbio *ahora* focaliza el significador de ‘hace muy poco’, y en cuanto al ejemplo (18), interpretamos este uso de *recién* con el significado de ‘justamente’. Los significados que se interpretan en (19) a (20) coinciden con los descritos por Kovacci, Aleza Izquierdo y la NGLÉ:

- (19) I: pero los demás instrumentistas somos los / los demás músicos somos los mismos pero entonces cuatrista no hemos / hemos tenido problemas con los cuatristas y entonces bueno / el último que / que adquirimos digo yo adquirimos / él / yo sé que vive en La Pastora / yo sé que vive en La Pastora pero lo *estamos recién conociendo* / él llegó apenas en enero / en enero fue que / que se integró con nosotros y ha tenido una sola grabación (H33_100)

Se puede observar de nuevo la combinación con la perífrasis en posición media y el significado de ‘justamente en ese momento’, valor que aparece también en el ejemplo (20), producido por un hombre con estudios secundarios:

- (20) I: había una cosa de computación / el internet no estaba / *estaba recién saliendo* / (H12_039)

El significado del adverbio en el ejemplo (21) corresponde al de *recientemente*. En el diálogo vemos que como respuesta a la pregunta del entrevistador “¿eso fue hace poco?”, el informante responde con el adverbio:

- (21) **E2:** ¿y quién le enseñó a tocar guitarra? o ¿usted? /
I: un hermano mío / mi hermano mayor /
E2: ¿cuándo estaban pequeños? o ¿eso fue hace poco? /
I: no (...) *recién* / más o menos tengo como como dos años más o menos / o sea toco no es que te voy a decir que toco bien / o sea sí toco pero más o menos / o sea tengo que agarrarle más / más el ritmo (H22_053)

El habla de Mérida, área andina del español venezolano, se encontró un caso de *recién* antepuesto al verbo SALIR. En este único ejemplo andino, en el que se identifica el significado de *recién* con ‘apenas’ o ‘justo antes’:

- (22) Hab.: Es la escuela de la vida.

Inv.: Sí, sí, por eso yo no ... no concibo la diferencia entre ... un hombre ilustrado, un profesor y ... cualquiera en la calle, que puede estar aprendiendo mucho más.

Hab.: Sí señor, bueno, qué se va a hacer ...

Inv.: Sí

Hab.: ... lo último pues ... ya me entregué y ... *recién* salgo del hospital, me sacaron las muchachas, no me dejaban trabajar, mi carro estaba por allá guardado por Ejido (...) (1993, hombre de 67 años, taxista, con estudios completos de primaria. Hablante 21).

Hasta lo que se ha visto, el examen de la lengua oral confirma que el uso con participios es el uso más frecuente (tabla 3). Los casos de *recién* como verbos conjugados muestran una ligera movilidad de posición (en el medio de la perífrasis) y sus significados coinciden con los de las otras modalidades americanas. Siendo apócope de *recientemente*, interesa destacar que la cercanía temporal que expresa *recién* no coincide con la del adverbio largo en muchos de estos casos que hemos documentado en la oralidad venezolana.

5. *Recién* en la lengua escrita. Análisis

Tal como se desprende de los datos de la tabla 3, en la lengua escrita se comprueba una distribución de frecuencias similar a la de los corpus orales, esto es: *recién* se emplea principalmente con participios.

Tabla 4. *Recién* en textos escritos (CORPES XXI)

	2001-2005	%	2021-2025	%	Total	%
<i>Recién</i> +participio	291	90,1	13	86,7	304	89,9
<i>Recién</i> + modificador verbal	32	9,9	2	13,3	34	10,1
Total	323		15		338	

Como se aprecia, encontramos 304 casos de *recién* con participios y 34 con verbos en forma personal. Para 2002-2005 se documentan 32, número que, si bien es mayor al de los corpus orales, representa el 9,9% del total de ese período y para 2021-2025, solo se encuentran 2 casos. El gráfico 3 representa la distribución porcentual en el corpus escrito.

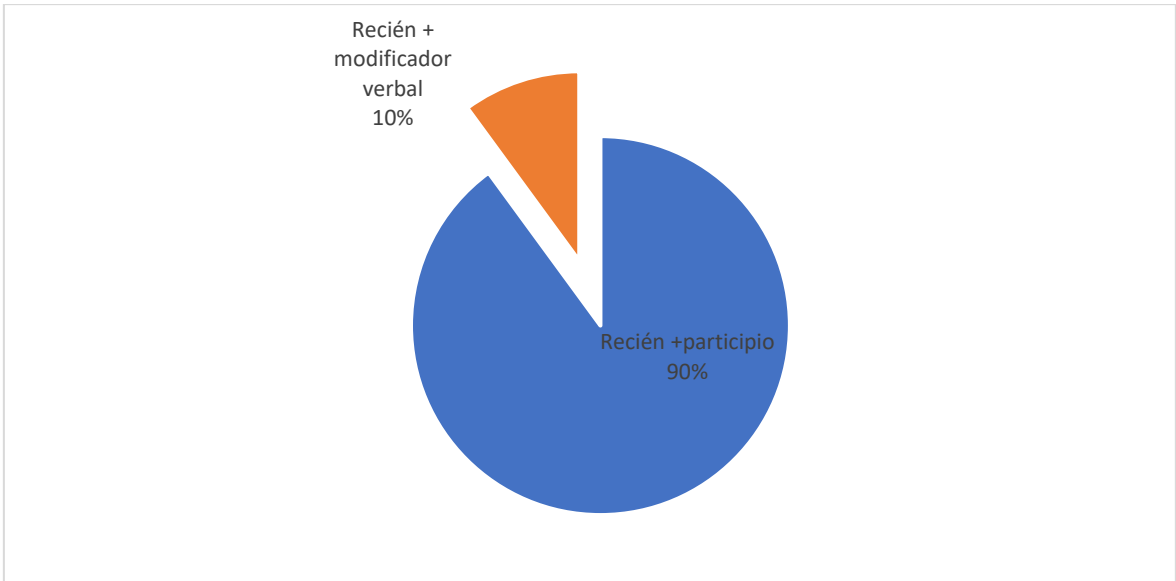


Gráfico 3. Usos de *recién* en textos escritos venezolanos de 2001-2005 y 2021-2025.

CORPESXXI

En el gráfico 4 comparamos los datos orales con los del corpus textual: las frecuencias cercanas al 100% con participios se manifiestan en todas las muestras estudiadas.

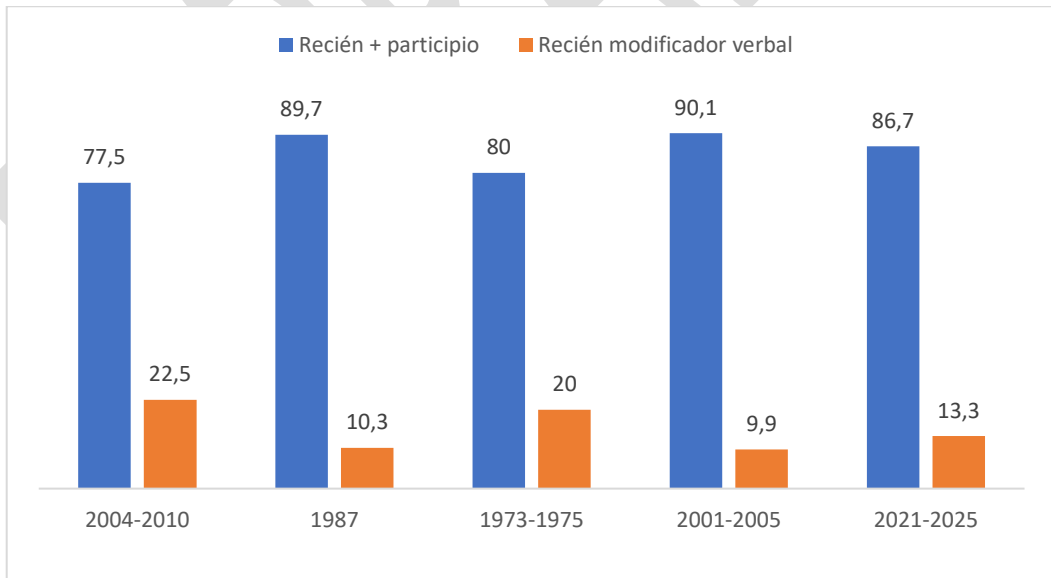


Gráfico 4. Usos de *recién* en corpus orales y textos escritos del español venezolano.

Analizamos los 34 ejemplos según la posición en la que aparecen y según los significados (los últimos dos casos corresponden al período más reciente). La posición más frecuente es la de antepuesto al verbo (31 de los casos), como los siguientes ejemplos permiten comprobar:

- (23) Corretja *recién* liquidó el partido, que duró 2 h 41 min, en su tercer "match-point" de la tercera manga
- (24) *Recién* a la mitad del show
- (25) *Recién* a las doce comenzó a competir más seriamente
- (26) Cuando las luces del partido *recién* alumbraban
- (27) *Recién* en 2001 se instauraron controles
- (28) Muy distinto fue en la temporada que *recién* acabó
- (29) Santana, que incorporó una sección de metales *recién* en su tercer álbum,
- (30) ... acabáis *recién* de profesar vuestros votos,
- (31) les CRECIÓ *recién* después de mucho tiempo

De (29) a (31) *recién* va pospuesto al verbo. En los ejemplos de los corpus hay mayor movilidad en la lengua oral, pero dado que no son muchos casos solo podemos destacarlo como una diferencia que habrá que comprobar.

En cuanto a los significados, de nuevo organizamos los casos según el sentido que toma el adverbio según cercanía temporal que añade o focaliza:

A) 'Justamente' (+ *ahora/después*)

- (38) Para ello, los científicos eliminaron del genoma de los animales un gen que codifica para la proteína queratina 17 y el resultado fue que a esos ratones el pelaje *les creció recién después de mucho tiempo* («Breves Tendencias. Ciencia». El Universal. Caracas: eluniversal.com, 2002-06-02. Año: 2002. Prensa. Tema: Ciencias y tecnología)
- (39) Quién lo diría, hoy su hermana ya dejó la natación y trabaja en un hospital en Houston mientras Ricardo sigue descontando piscinas, una atrás de la otra. Desde los seis años empezó su pasión y ya a los siete estaba compitiendo. Pero no se crean que desde el principio fue un prodigio, no, la verdad es que entonces ganaba más bien poco y llevaba una vida tan normal como la de cualquier niño. *Recién a los doce comenzó a competir más seriamente* (Brassesco, Javier: «"La emoción sigue siendo la misma"». El Universal. Caracas: eluniversal.com, 2004-08-05. Año: 2004. Prensa. Tema: Actualidad, ocio y vida cotidiana).
- (40) *Recién a la mitad del show, dejó ver* sus ojos para luego volver a dialogar en tono intimista con los espectadores. Lo más hermoso de la vida es estar junto a una mujer, dijo a modo de introducción para presentar otro de sus éxitos, Stand by my woman («Más de 35 mil personas en su concierto. Lenny Kravitz enloqueció a los argentinos». Meridiano.com.ve. Caracas: meridiano.com.ve, 2005-03-14. Año: 2005. Prensa. Tema: Artes, cultura y espectáculos)
- (41) Los perros hacían lo suyo con los aullidos heridos de tristeza; las cinco guacamayas de Custodio Angulo emprendieron vuelo directo a la esquina de El Mocho y se estrellaron, en medio de una

bullaranga, en el candil donde *recién ardía la lumbre* (Álvarez, Lorenzo: «El carro de Cupertino». Veinte cuentos malucos. Caracas: Fondo Editorial Tropykos. Año: 2001. Relato. Ficción)

- (42) JAFFAEL. *Recién llego. Soy ignorante* (Santana, Rodolfo: *Ángel perdido en la ciudad hostil*. Santa Fe de Bogotá: Fondo Editorial Casa de las Américas, 2003. Teatro).

B) 'Hace muy poco', 'recientemente'

- (42) Venezuela aún no puede responder estas preguntas, por ello, los especialistas del Cerlalc han facilitado asesoría técnica en la puesta en práctica de investigaciones relacionadas con el comportamiento del lector, dado que el organismo *recién culminó en Colombia un estudio dedicado a este tema*. En tal sentido, el CENAL, con el apoyo del Instituto Nacional de Estadística, INE, la Cámara Venezolana del Libro, la Cámara Venezolana de Editores, la Biblioteca Nacional y otras instituciones oficiales del área, coordinará la realización de un cuestionario ... (Silva Silva, Mabel: «Expertos estudian lectoría». El Universal. Caracas: eluniversal.com, 2002-08-03. Año: 2002. Prensa. Tema: Actualidad, ocio y vida cotidiana. Noticia)
- (43) En todos ellos el gran aporte fue la presencia de percusión afrocaribeña y unos fuertes metales, utilizados en arreglos de corriente salsera, a diferencia de los trabajos que realizaba para el momento Gerry Weil, de corte totalmente jazz. Pan se adelantó así a la banda de Carlos Santana, que *incorporó una sección de metales recién en su tercer álbum*, de 1971, y sólo para algunos temas en particular, no como parte estructural de la banda (Allueva, Félix: *Crónicas del rock fabricado acá. Venezuela - Los años 70*. Caracas: AlterLibris, 2003. Libro. Tema: Artes, cultura y espectáculos).
- (44) Deisy tiene unas campañas puntuales en Centroamérica y Sudamérica y su prioridad es su trabajo en AXN. Los viajes de Daniela se han multiplicado en estos meses por sus compromisos con E! Entertainment. Desde el pasado mes de enero, Gaby reside en Miami donde está trabajando para la telenovela Rebeca. *Norkys recién contrajo nupcias* con el modelo Leonardo Luttinger. Su luna de miel está pendiente, pues tuvo que quedarse en Caracas en las grabaciones de la telenovela *Mi gorda bella* (Año: 2003. Prensa. Tema: Actualidad, ocio y vida cotidiana)
- (45) Ella no puede ni con su alma ya. Esa niña viene con otras costumbres, otras mañas. Por lo menos diferentes a las mías. ¿Cuáles son mejores? No sé. Pero yo no me puedo estar, a estas alturas, adaptándome a sus exigencias. Ella es una carajita que *recién se comía los mocos*. La vaina tiene que ser al revés (Vidal, Javier: *Ambas tres*. www.celcit.org.ar: celcit.org.ar, 2013-04-23. Año: 2001. Teatro. Ficción).
- (46) Al igual que al resto del sistema educativo en Venezuela, la pandemia tomó por sorpresa al plantel durante el año escolar 2019-2020. Sin embargo, la directora general explica que en este año escolar que *recién culmina, 2020-2021*, lograron contar con plataformas tecnológicas que los mantuvo cerca

de los estudiantes (2021 «El colegio "La Patria de Bolívar" cumple 26 años fomentando la inclusión». *El Estímulo*)

C) ‘Apenas’

- (47) Por la magnitud del siniestro, cuyo foco estuvo a unas seis cuadras de la histórica Plaza Mayor de Lima, los bomberos y los miembros de Defensa Civil preveían que *recién el martes acabaría la remoción de escombros*, el conteo de muertos y el traslado de cientos de cajas con fuegos pirotécnicos que no estallaron. "Es muy lamentable. Ha sido una tragedia sin precedentes en nuestro país y no sabemos el número exacto (de muertos)", dijo el primer ministro Roberto Dañino. («276 muertos y 647 desaparecidos tras incendio en Lima». *El Universal*. Caracas: eluniversal.com, 2002-01-01. Año: 2002. Prensa. Tema: Actualidad, ocio y vida cotidiana).
- (48) Colombia fue el primer país latinoamericano que aprobó la eutanasia. Lo hizo en 1997 pero comenzó a aplicarla *recién en 2015*. Según las estadísticas, de cada cinco solicitudes aprueba dos y de ellas, cuatro de cada cinco son para pacientes con cáncer terminal (2021 «Caso Martha Sepúlveda: un juez autoriza, de nuevo, la eutanasia». *El Estímulo*).

En la lengua escrita se han documentado unos cuantos ejemplos más del uso de *recién* con verbos conjugados; esos valores o significados parecen ampliar la noción temporal que cubre *recientemente* con valores de mayor prontitud como es el de ‘apenas’ (‘en cuanto’) o la que añade ‘justamente’+ un adverbio de tiempo. El último aspecto que hemos considerado en este análisis es la frecuencia del adverbio en *-mente* en los corpus analizados. En la tabla 5 se dejan ver estos resultados.

Tabla 5. *Recién* y *recientemente* en corpus orales y textos escritos (CORPES XXI)

	<i>Recién</i> +participio	<i>Recién</i> + modificador verbal	<i>Recientemente</i>
Muestra oral			
2004-2010. <i>PRESEEA-Caracas</i>	31	9	8
1987. <i>Corpus sociolingüístico</i>	26	3	2
1973-1974. <i>Norma culta</i>	4	1	1
Total	61	13	11
Muestra escrita CORPES XXI			
2001-2005	291	32	270
2021-2025	13	2	27
Total	304	34	297

En el PRESEEA-Caracas, los 8 casos aparecen en un total de 206 adverbios en *-mente* (Malaver 2023). En los materiales de 1987 aparecen 2 casos y en la *Norma Culta* apenas 1

ejemplo. Se aprecia que *realmente* se usa más en lengua escrita que en la lengua oral,⁵ conservando el valor temporal conocido ('poco tiempo antes').

6. Consideraciones finales

En este estudio hemos documentado ejemplos del uso de *recién* + *verbos en forma personal* en el español de Venezuela; hay que coincidir con Moreno de Alba cuando afirma que no es tan frecuente como en otras modalidades americanas. *Recién* se combina predominantemente con participios, tanto en la lengua oral como en la escrita (en posición antepuesta al verbo). Hemos considerado el período de los últimos treinta años del siglo XX y los primeros diez del XXI del español venezolano y la frecuencia -cercana al 100%- indica que la forma acopada se emplea con el participio, lo cual constituye la combinación prototípica. Para el español rioplatense, el estudio de Ramírez Luengo (2007) mostró unas frecuencias diferentes a las presentadas en este trabajo que confirman que ya desde el siglo XIX este *recién* se emplea en dicha modalidad. Los significados que hemos identificado en el español venezolano son los que los textos gramaticales y lexicográficos indican, es decir, expresión de matices y grados de cercanía temporal.

¿Por qué no se da en el español venezolano? ¿Ocurre en otras modalidades caribeñas? Ciertamente, Moreno de Alba señala que también en Colombia y Cuba es poco frecuente. Se hace necesario investigar en corpus sociolingüísticos colombianos ¿Puede considerarse la norma americana? ¿Qué estado de cambio lingüístico se refleja en *recién*+ *participio* a *recién* +*verbos personales*? ¿Han sido el español rioplatense y chileno los focos de la innovación lingüística? Estas preguntas dejan abierta la puerta a futuras investigaciones que combinen la perspectiva diacrónica y sincrónica.

Referencias bibliográficas

- Aleza Izquierdo, Milagros 2010. Morfología y sintaxis. Observaciones gramaticales de interés en el español de América. En Milagros Aleza Izquierdo y José María Enguita Utrilla, (coords.). *La lengua española en América. Normas y usos actuales*, pp. 95-223. València: Universitat de València.
- Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) 2010. *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana.

⁵ Véase la nota de página (3).

- Bello, Andrés. [1847]. 1995. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Prólogo de Amado Alonso. Caracas: La Casa de Bello.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano. 1993. *Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana*. Boletín de Lingüística 8.3-35.
- Bentivoglio Paola e Irania Malaver. 2018. *Corpus sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010. CD-ROM*. Caracas: Ediciones de la Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela. ISBN: 978-980-00-27-98-1.
- Bentivoglio Paola e Irania Malaver. 2012. Corpus sociolingüístico de Caracas: *Preseea Caracas 2004–2010*. Hablantes de instrucción superior. *Boletín de Lingüística*, 37–38, pp.144–180.
- Company Company, Concepción. 2014. “Adverbios en *-mente*”, en Concepción Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española*, Vol. 1. México: FCE, UNAM, pp. 457-611.
- Company Company, Concepción. 2012. La engañosa productividad de los adverbios, en *-mente* en la lengua española, en Victoria Béguelin-Argimón, Gabriela Cordone y Mariela de La Torre (eds.), *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*. Lausanne: Université de Lausanne, pp.119-136.
- Domínguez, Carmen Luisa y Elsa Mora (coordinadoras). 2002. *Corpus sociolingüístico del habla de Mérida-Venezuela*. Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico de la Universidad de Los Andes: Mérida-Venezuela. http://www.human.ula.ve/linguisticahispanica/investigacion/corpus_csm.php
- Hummel, Martin. 2013. “Sincronía y diacronía de los llamados adjetivos adverbializados y de los adverbios en *-mente*”, en *Anuario de Letras* Vol. 1, N°2, pp. 215-281.
- Kortschak, Carmen y Martin Hummel. 2018. “Los adverbios en *-mente* en los registros formal e informal del español hablado peninsular y mexicano”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica* LXVI, 1, pp. 3-43.
- Kany, Charles. 1969. *Sintaxis Hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Kovacci, Ofelia. 1999. El adverbio. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la lengua española*, 705-786. Madrid: Espasa Calpe.
- Ramírez Luengo, José Luis. 2007. “Algunos datos para la historia del recién rioplatense” en *Revista de Filología Española (RFE)*. LXXXVII 2, 381-391.

Malaver, Irania. 2023. “Caracterización sociodialectal de los adverbios en *-mente* en el habla caraqueña”. En Enrique Pato (ed.), *Estudios del español de Venezuela*, 255-284. Madrid: Iberoamericana.

Medina Gómez, Lorena y Luisa Josefina Alarcón Neve. 2013. “El adverbio de manera corto en el español formal de México”, en *Verba Hispánica*, 21, pp. 55-74.

Moreno de Alba, José G. 1992. *Minucias del lenguaje*. Fondo de Cultura Económica: México.

Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.6 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [enero 2022].

Real Academia Española: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <<http://www.rae.es>> [Fecha de la consulta: enero-abril 2023]

Real Academia Española y Asociación de Academias de la lengua española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Rosenblat, Ángel (dir.) y Bentivoglio Paola (ed.). 1979. *El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio*. Caracas: Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela.

Samper Padilla, José Antonio; Clara E. Hernández Cabrera y Magnolia Troya Déniz (eds.). 1998. *Macrocorpus de la norma culta de las principales ciudades de España y América*. Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y ALFAL. Edición en CD-ROM